

# Happyバス

12月のお誕生日のお友達を紹介します。



あっくん6歳おめでとう!  
いよいよ来年は小学生だね!  
お友達と楽しく小学校に通え  
るといいね。



サナが生まれて私達夫婦に  
最高の宝物ができました。  
素直で優しい子に育ってね。  
いつもありがとう



1歳と6歳のお誕生日  
おめでとう!笑顔が絶えない  
2人でいてね。

掲載するお子さんを  
募集中!

- 保護者とお子さんの氏名 (よみ) ● 生年月日 ● 住所、郵便番号 ● 電話番号 ● コメント (40文字以内)
- お子さんの画像データまたは写真を広報広聴係へメールまたは窓口へ。 ※応募者多数の場合は先着順となります。

申込締切日

2月生まれ: 12月10日(火) 3月生まれ: 1月10日(金)



## 外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION IN ENGLISH

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM PORTUGUÊS

### 放課後児童クラブ / きらきら子ども

#### After-School Daycares for Elementary School Children :

There are two types of such service provided from Infant Daycare Department TEL: 0561 (56) 0737, Togo Town Hall: HOUKAGO JIDOU CLUB (HJC) and KIRA KIRA KODOMO (KKK).

**HJC** is held at JIDOKANs children's house in Togo and is only for children whose parents are not at home in day time because of work, etc. **Open** : until 7 pm after school on weekdays, 8 am - 6 pm on Saturdays and 8 am - 7 pm on long- and school holidays. **Fee** : varies between 5,000 - 9,000 yen. **Application** : form will be available on or after Dec. 2 at each Jidokan and is due to submit during Jan 6 - 10, 2020. **KKK** : is held at school classrooms and is open to all school children. **Open** : on weekdays (except for national holidays) until 5:30 pm after school, and 9 am - 5 pm during long school holidays. **Fee** : free of charge except for insurance and material fees. **Application** : form delivered at school guidance meeting or at class in January, and is due to submit during Feb. 3 - 14.

**\*Inscrição para HOUKAGO JIDOU KURABU** : clube voltado às crianças da 1ª à 6ª série do ensino fundamental no ano letivo de 2020, que os pais ou responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho ou outros motivos, com objetivo de oferecer um local para brincar e passar o tempo após as aulas. Horário: do término das aulas até 19h00 durante a semana, e das 8h~18h aos sábados. Nas férias e feriados: 8h~19h. Taxa: varia de 5,000 a 9,000 ienes / mês. Formulário: disponível à partir de 02/dez e a recepção vai de 06 até 10/jan/2020 nos respectivos "JIDOU KURABU". **\*Inscrição para KIRA KIRA KODOMO KYOSHITSU** : sala funciona dentro das escolas de ensino fundamental, de segunda à sexta do término das aulas até 17h30 (exceto feriado), nas férias das 9h00 às 17h00. Taxa: gratuita (porém necessita pagar seguro e material). Inscrição: aluno da 1ª série será entregue formulário na reunião explicativa, alunos da 2ª a 6ª série e para mais informações no Depto. Infantil.

Interpretation is available in Togo Town Hall Mondays and Fridays during 9:00 am - noon and 1:00 pm - 4:00 pm. Phone: 0561-38-3111 (ext. 2179, 2180).

Intérprete toda Segunda e Sexta-feira, das 9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h00. Tel.: 0561-38-3111(ramais 2179, 2180)